

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ПРОЕКТА

1. Наименование темы проекта:

Создание многоязычного электронного ассоциативного словаря современных казахстанских реалий в условиях транслингвальных и транскультурных контактов

2. Реферат (абстракт) проекта.

Актуальность Проекта определяется во-первых, необходимостью внедрения интеллектуальных информационных технологий в процедуру лингвистических исследований, что создает возможности автоматизации базы данных, компьютерной обработки текстов и экспериментальных данных; во-вторых, отсутствием в казахстанской лингвистике многоязычных электронных ассоциативных словарей как нового типа справочных изданий, идея создания которых основана на связи между вербальными ассоциациями и знаниями, сформированными под влиянием социальной практики; в-третьих, в условиях транслингвальных и транскультурных контактов «образ» современного Казахстана для казахстанцев и иностранцев должен быть объектом целенаправленного формирования. Методология научного исследования заключается в изучении феномена фрагмента языкового сознания представителей различных культур, вербализующих их представления о современных казахстанских реалиях на основе массового ассоциативного эксперимента как метода психолингвистического анализа семантики языковых единиц. В результате будет создан инновационный IT-продукт – многоязычный (казахско-русско-англо-китайский) электронный ассоциативный словарь современных казахстанских реалий. Ассоциативные словари как справочные издания рассчитаны на широкий круг пользователей, поэтому целевыми потребителями являются лингвисты, переводчики, журналисты, психологи и социологи, студенты и школьники, а также иностранцы с целью расширения фоновых и энциклопедических знаний о Казахстане.

3. Цель и задачи проекта

Цель проекта – на основе массового ассоциативного эксперимента разработать и создать многоязычный (казахско-русско-англо-китайский) электронный ассоциативный словарь как информационный ресурс и лингвистический источник, систематизирующий социокультурные ассоциативные представления о современных казахстанских реалиях в языковом сознании транскультурной личности в условиях интенсивного межкультурного взаимодействия, с целью последующей комплексной автоматизации научных исследований и прикладных разработок.

Задачи: исследование и описание различных фрейм-структур, иллюстрирующих автостереотипные и гетеростереотипные представления о современных казахстанских реалиях, сформированных под влиянием социальной практики, а также в результате речевого воздействия СМИ и транскультурного взаимодействия; исследование фрагмента языкового сознания с целью формирования «образа» современного Казахстана и его восприятия транскультурной языковой личностью; подготовка экспериментального материала и проведение массового ассоциативного эксперимента посредством ассоциативного теста с привлечением представителей казахского, русского, американского и китайского этносов как транскультурных личностей, сочетающих в себе элементы разных культур; создание компьютерных программ для автоматизации сбора данных и статистического анализа, а также компьютерной базы данных эксперимента в локальной версии (формат базы данных Microsoft Access) и системы управления базой данных; подготовка и создание двух проекций многоязычного электронного ассоциативного словаря современных казахстанских реалий: от стимула к реакции (Прямой словарь) и от реакции к стимулу (Обратный словарь).

4. Ключевые слова: компьютерная лингвистика ассоциативный словарь, ассоциативный эксперимент, современные казахстанские реалии, транскультурная личность